

香港大學教育學院 中文教育研究中心
非華語學生學習中文支援中心(2017-2018)
教師工作坊(一)

適合非華語學生的中文課程、相關教材及近年發展：以GCSE、GCE AS/AL課程為例

講者：宋小萍老師
2016年09月16日

Introduction to alternative curriculums for NCS students

Chinese as a foreign language

- GCSE
- I GCSE
- GCE AS
- GCE A-Level

GCSE Chinese

(Pearson Edexcel from 2017)

Overview

Specifications

The five themes are:

- 1. Identity and culture
- 2. Local area, holiday, travel
- 3. School
- 4. Future aspirations, study and work
- 5. International and global dimension.

1. Identity and culture

- Who am I?:
relationships; when I was younger; what a good friend; interests; socialising with friends and family; role models
- Daily life:
customs and everyday life; food and drink; shopping; social media and technology (use of, advantages and disadvantages)
- Cultural life:
celebrations and festivals; reading; music; sport; film and television

2. Local area, holiday and travel

- Holidays:
preferences; experiences; destinations
- Travel and tourist transactions:
travel and accommodation; asking for help
and dealing with problems; directions;
eating out; shopping
- Town, region and country
weather; places to see; things to do

3. School

- What school is like:
 - school types; school day; subjects; rules and pressures; celebrating success
- School activities:
 - school trips; events and exchanges

4. Future aspirations, study and work

- Using languages beyond the classroom:
forming relationships; travel; employment
- Ambitions:
further study; volunteering; training
- Work:
jobs; careers and professions

5. International and global dimension

- Bringing the world together:
sports events; music events; campaigns and
good causes
- Environmental issues:
being 'green'; access to natural resources

Overview of specification

- Listening -
 - choice of Mandarin or Cantonese
 - multiple-choice & open-ended short answers
 - Q & A in English
- Speaking –
 - Choice of Mandarin or Cantonese
 - Preparation time = 12 min, Test time = 10-12 min
 - 3 tasks : Role play, Picture-based task, conversation
- Reading –
 - Reading comprehension on 9 authentic literary texts

- Writing –
 - 1 informal writing (80 – 110 characters)
 - 1 formal writing (130-180 characters)
 - 1 translation – from English to Chinese (about 50 words)

New GCSE Features

- Choice of Mandarin or Cantonese, traditional or simplified characters
- Topics encourage learning of Chinese Culture
- All papers externally set and marked
- Equal weighing for 4 papers, 25% each
- Instructions, questions and answers in English
- Graded questions to encourage progression
- Short translations from & into Chinese
- Reading passages from authentic literary texts
- Speaking - focus on interaction & spontaneity
- Writing – given choice of questions
- First exam in June 2019

International GCSE

Specification

- Paper 1 - Listening 25%
- Paper 2 - Reading & writing 50%
- Paper 3 - Speaking 25%
- Papers externally set and marked
- Available in May / June

Common topic areas

- A Home and abroad
- B Education and employment
- C Personal life and relationships
- D The world around us
- E Social activities, fitness and health

Sample themes:

- A Holidays, Travelling
 Everyday life, traditions and communities
- B School life and routine
 Future plans , Work/careers
- C Friends & Family relationships
 Food and drink, Home and domestic routine
- D Environmental issues, Technology,
 Travel and transport, The media, etc
- E Special occasions , Shopping, Health issues,
 Hobbies, interests, sports and exercise

Features

- For listening and reading:
 - identify and note main points
 - deduce the meaning of words from context
 - extract specific details
 - identify points of view
 - show some understanding of unfamiliar language
 - recognise attitudes, emotions and opinions.
 - Passages in various forms: dialogues, statements, letters, interviews, prose etc.
- For writing
 - 1 translation from English to Chinese
 - 1 short piece of 60-75 characters on a given task
 - 1 writing of up to 150 characters on 1 of the 3 given topics

Speaking Assessment

- Section A – Presentation and discussion based on a single picture
 - chosen by candidate
 - 1 min presentation followed by 3 min discussion
 - Total time: 3 min
- Section B - 2 conversations
 - Based on 2 different topic areas
 - Topics chosen by teacher
 - Total time: 7 min

Ref:

Re<http://qualifications.pearson.com/content/dam/pdf/International%20GCSE/Chinese/2017/specification-and-sample-assessments/9781446944516-ig-chinese.pdf>:

GCE A-LEVEL Chinese

Themes and sub-themes

Theme 1 : 當代華人社會變遷

a) 家庭 -

家庭結構和代溝；

家庭計劃 和人口老齡化

b) 教育與工作 -

學校生活和學生議題

工作 機會

工作和生活的平衡

Themes and sub-themes

Theme 2: 中國文化

a) 傳統 - 節日 (春節；端午節；中秋節；清明節)

習俗

b) 文化活動 - 電影；電視；音樂；閱讀

(與中國文化有關)

Themes and sub-themes

Theme 3: 演變中的華人社會

- a) 通訊與科技 - 互聯網和社交媒體。
- b) 經濟與環境 - 經濟發展；環境保護。

Theme 4: 1978 年改革開放對中國的影響

- a) 變革 - 貧富差距；超級大都市；城市移民。
- b) 中英關係 - 貿易；文化交流；教育交

流。

The assessments

Paper 1:	Listening, Reading Translation into English	40%
Paper 2:	Written response to works Translation into Chinese	30%
Paper 3:	Speaking AS - Responses to Theme 1 & 2 topics AL - Response to a topic in a sub-theme Present & discuss on own research topic	30%

Features

- Q & A mainly in Chinese
- Translation from & into Chinese (about 100 characters / words)
- Listening & reading focus on summarizing skills
- Writing focus on critical writing skills
- Speaking – testing knowledge of culture and changes in China
- Research topic is assessed in AL speaking
- Written response to 1. literary text ,2. film
with choice of questions on prescribed lists
- AS & AL Chinese are linear, stand-alone exam
- AS first exam June 2018, AL first exam June 2019.

References

- <http://qualifications.pearson.com/en/qualifications.html>
- Specifications
- Sample Assessment papers

End of Presentation
Happy Teaching!